



**Commandez  
en breton !**

**Goulennit  
e brezhoneg !**

**Comment dit-on ?**



**Penaos 'vez lâret ?**



VILLE  
DE QUIMPER



QUIMPER BRETAGNE  
OCCIDENTALE  
KEMPER BREIZH IZEL



## POUR COMMANDER / EVIT GOULENN UR BANNE

Qu'est-ce que  
vous aurez ?

Petra 'po ?

Pétra po ?

Je voudrais  
un cidre

Ur banne chistr  
'm o

Heur ban né chist'  
mo

Un café  
Deux cafés  
Trois cafés...

Ur banne kafe  
Daou vanne kafe  
Tri banne kafe...

Heur ban né café  
Daou van né café  
Tri ban né café...

Santé !

Yec'hed mat !

Yiérh' mat !



## POUR RÉGLER SA COMMANDE / EVIT PEÑ

C'est combien ?

Pegement eo ?

Péguémèn é ?

1 euro

Un euro

Heun euro

2 euros

Daou euro

Daou euro

3 euros

Tri euro

Tri euro

4 euros

Pevar euro

Pévar euro

5 euros

Pemp euro

Pèm euro

6 euros

C'hwec'h euro

Ruèrh euro

7 euros

Seizh euro

Seiz euro

8 euros

Eizh euro

Eiz euro

9 euros

Nav euro

Nao euro

10 euros

Dek euro

Dég euro





## BOISSONS & NOURRITURE / EVAJOÙ & BOUED

### SOFT

|                  |                |                 |
|------------------|----------------|-----------------|
| Eau gazeuse      | Dour pik       | Dour pik        |
| Jus d'orange     | Chug orañjez   | Chug oranjéss   |
| Jus de pomme     | Chug avaloù    | Chug avalou     |
| Café             | Kafe           | Café            |
| Thé              | Te             | Té              |
| Chocolat chaud   | Chokolad tomm  | Chokolad tomm   |
| Un nuage de lait | Ur banne laezh | Heur ban né léz |

### ALCOOL / ALKOL

|                                                  |                                            |                                             |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Bière<br>... blonde<br>... blanche<br>... rousse | Bier<br>... melen<br>... gwenn<br>... rous | Bïer<br>... mélènn<br>... gùenn<br>... rous |
| Vin rouge                                        | Gwin ruz                                   | Güin ru                                     |
| Vin blanc                                        | Gwin gwenn                                 | Güin gùenn                                  |
| Cidre                                            | Chistr                                     | Chist'                                      |



### MANGER UN BOUT / DEBRIÑ UN TAMM

|                   |                  |                   |
|-------------------|------------------|-------------------|
| Biscuits apéro    | Gwispid apero    | Güispid-apéro     |
| Cacahuètes        | Kraoñ-marmouz    | Kraon marmouss    |
| Saucisson         | Saosison         | Socisson          |
| Un bout de gâteau | Un tamm gwastell | Heun tamm gwastèl |
| Crêpes            | Krampouezh       | Krampouz          |

« Bon appétit » ne se traduit pas en breton !



■ FRANÇAIS / GALLEG

■ BRETON / BREZHONEG

■ PRONONCIATION / DISTAGADUR



## UNE JOURNÉE / UN DEVEZH

|                     |              |               |
|---------------------|--------------|---------------|
| Le matin            | Ar mintin    | Ar mîntinn    |
| Petit-déjeuner      | Lein         | Lèign         |
| Midi                | Kreisteiz    | Crésteï       |
| Déjeuner            | Merenn       | mérènn        |
| L'après-midi        | An enderv    | Han èndéro    |
| Goûter              | Merenn-vihan | Mérènn vihann |
| La fin d'après-midi | An abardaez  | Han abardeï   |
| Apéritif            | Digor-kalon  | Digor calon   |
| Dîner               | Koan         | Koann         |
| Le soir             | An noz       | Han noz       |
| La soirée           | An nozvezh   | Han nozvé     |
| Bonne nuit !        | Noz vat !    | Noz vad !     |

10:10



■ FRANÇAIS / GALLEG

■ BRETON / BREZHONEG

■ PRONONCIATION / DISTAGADUR



## LES ESSENTIELS / AR GERIOÙ PENNAÑ

|                                                                            |                                                              |                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Bonjour !<br>Salut !                                                       | Demat !<br>Salud !                                           | Démat !<br>Salutt !                                           |
| Bienvenue                                                                  | Degemer mat                                                  | Digémèr mad                                                   |
| Ça va ?<br>Ça va bien ?                                                    | Mont a ra ?<br>Mat an traoù ?                                | Mon a ra ?<br>Mad han traoù ?                                 |
| Le temps est beau<br>Le temps<br>est mauvais<br>Il pleut<br>Il y a du vent | Brav eo an amzer<br>Fall eo an amzer<br>Glav a ra<br>Avel zo | Brao é han amzèr<br>Fall é han amzèr<br>Glaod a ra<br>Avel zo |
| S'il vous plaît                                                            | Mar plij                                                     | Mar plich                                                     |
| Merci<br>Merci beaucoup                                                    | Trugarez<br>Mersi bras                                       | Trugaaré<br>Merci braas                                       |
| De rien                                                                    | Deus tra 'bet                                                | Deus tra bét                                                  |
| Avec plaisir                                                               | Gant plijadur                                                | Gan plijaadur                                                 |
| Au revoir                                                                  | Kenavo                                                       | Kénavo                                                        |
| À la prochaine                                                             | 'Ar c'hentañ                                                 | Ar henta                                                      |
| Où sont les toilettes ?                                                    | Pelec'h 'mañ<br>ar privezioù ?                               | P'lerh ma<br>ar privéhou ?                                    |

**Envie d'aller plus loin  
avec le breton ?**

**Mont pelloc'h  
gant ar brezhoneg !**

